

# *Ecce mater tua*

## *Confraria Maria Inmaculada*



Soriano Montagut - 1958

### *Breu història de la confraria*

#### CAT

##### **Confraria Maria Inmaculada**

El culte a la Immaculada té unes arrels molt antigues a la nostra ciutat i a la diòcesi, ja que l'any 1619 es va fundar una confraria sota aquesta advocació, a l'antiga església gremial de sant Antoni dels pagesos (actual església de la Puríssima). Però l'actual confraria sota aquesta advocació es fundà durant la darrera postguerra per membres del Patronat Obrer de la Sagrada Família. El seu pas processional data de l'any 1958.

#### CAS

##### **Cofradía de María Inmaculada**

El culto a María Inmaculada tiene raíces muy antiguas en nuestra ciudad y su diócesis; ya en 1619 se fundó una cofradía bajo su advocación en la antigua iglesia gremial de San Antonio de los payeses (actual iglesia de la Purísima). No obstante, la actual cofradía bajo esta advocación, se funda durante la posguerra por miembros del Patronato Obrero de la Sagrada Familia. Su paso procesional data del año 1958.

#### EN

##### **Brotherhood of the Immaculate Mary**

Worship of the Immaculate Mary has very old roots in our city and diocese, since in 1619 a brotherhood was founded with this dedication in the old guild church of Sant Antoni dels Pagesos (currently the church of the Purísima). However, the current brotherhood under this name was founded during the post-war period by members of the Worker Trustees of the Holy Family. Its processional imagery dates from 1958.

#### FR

##### **Confrérie Marie Immaculée**

Le culte à l'Immaculée possède des origines très anciennes dans notre ville et diocèse ; en effet, en 1619, une confrérie fut fondée en dévotion à cette Sainte dans l'ancienne église de la corporation de Saint Antoine des Paysans (l'actuelle église du Pré-cieux Sang). Toutefois, l'actuelle confrérie dévouée à cette Sainte fut fondée durant l'après-guerre espagnol par des membres du Patronat Ouvrier de la Sainte Famille. Son paso processional date de

#### CAT

##### **Ecce mater tua, 1958**

Conjunt escultòric de tres figures esculpides amb fusta. Les extremitats inferiors i les superiors de totes elles (cap, braços, mans i peus) consten d'una preparació simple de blanc d'Espanya. Després foren reintegrades amb pintures a l'oli i pigments, superposant les pinzellades i veladures molt finament.

A les vestidures s'hi pot apreciar una elaborada policromia imitant l'antiga tècnica de l'estofat d'or, on a més de la preparació simple de blanc d'Espanya hi ha diferents tipus i tons de bol armeni amb pigments com a base, amb pols d'or, pa d'or, pa de plata, formant l'ornamentació i enveillit amb betum de judea.

#### CAS

##### **Ecce mater tua, 1958**

Conjunto escultórico de tres figuras talladas en madera, las extremidades inferiores y superiores de todas ellas (cabezas, brazos, manos y pies) constan de una preparación simple de blanco de España, después fueron pintadas al óleo y con pigmentos, superponiendo pinceladas y veladuras de forma muy delicada.

En las vestiduras se aprecia una elaborada policromía que imita la antigua técnica del estofado de oro donde, además de la preparación simple de blanco de España, hay diferentes tipos y tonos de bol de Armenia con pigmentos como base, con polvo de oro, pan de oro y pan de plata formando la ornamentación y envejecido con betún de Judea.

#### EN

##### **Ecce mater tua, 1958**

A sculptural series of three figures carved in wood, the lower and upper extremities (head, arms, hands and feet) are made up of a simple preparation of ground calcite and were then re-integrated with oil and pigment painting, superimposing the brushstrokes and grazes very finely.

In the clothing one can appreciate an elaborated polychrome imitating the old technique of gold leaf and varnish, where as well as the simple preparation of ground calcite there are different types and shades of Armenian bale with pigments as a base, with gold dust, gold leaf and silver leaf forming the ornamentation and embellished with asphalt.

#### FR

##### **Ecce mater tua, 1958**

Ensemble sculptural formé de trois statues sculptées en bois. Les extrémités inférieures et supérieures de ces dernières (tête, bras, mains et pieds) sont peintes en blanc d'Espagne ; elles furent ensuite décorées à l'aide de peintures à l'huile et de pigments, en superposant très finement les coups de pinceau et les glacis.

À niveau des vêtements, l'on peut observer une polychromie très élaborée imitant l'ancienne technique de l'"Estofat d'Or" (une technique de l'art ibérique à base de feuilles d'or et de laque). Outre l'utilisation du blanc d'Espagne, différents types et tons de bol arménien sont présents, dont la base est faite de pigments, avec une poussière d'or, des feuilles d'or et des feuilles d'argent pour l'ornementation, ainsi qu'une finition en bitume de Judée.